

СЛОВО ПРОСВІТИ

ВСЕУКРАЇНСЬКИЙ КУЛЬТУРОЛОГІЧНИЙ ТИЖНЕВИК

42 (471), 16–22 жовтня 2008



Фото Олександра Шепнівського

Свято Покрови біля Софії Київської

СВОБОДА СЛОВА ПО-НОВОМИРГОРОДСЬКИ

Світлана ОРЕЛ,
м. Кіровоград

Деякі новоявлені керівники вирішили, що редакції — зручний і досить беззахисний об'єкт для майбутньої небезкорисливої приватизації. Адже їхнє майно — ніби й не їхнє, і відчувувати його набагато простіше, ніж в інших об'єктах господарювання: ми ж їм надаємо дотацію, отже, що схочемо, те й заберемо. Зрозуміло, це стосується редакцій, де колективи юридично не захищені (не оформлено право власності на майно, не укладено угод щодо висвітлення діяльності органів влади), і де немає порозуміння між ними та місцевим керівництвом.

На Кіровоградщині, приміром, ще рік тому ситуація була дуже напруженою.

— Мало не щодня, — розповідає голова обласної організації НСЖУ Юрій Сердюченко, — до мене надходили повідомлення про складну ситуацію у редакціях районних газет.

Комунальна преса сьогодні переживає чи не найгірші часи за роки незалежності України, констатували у зверненні редактори комунальних видань до громадськості, прийнятому на "круглому столі", скликаному торік з ініціативи облорганізації НСЖУ.

Пристрасті трохи вщухли навесні — після того, як новий голова облдержадміністрації Василь Моцний провів нараду з керівниками районів і призначив нове професійне керівництво обласного управління у справах преси й інформації. Юрій Сердюченко зазначає, що ситуація в редакціях районних газет (і з фінансуванням також) значно поліпшилась.

Але в Новомиргороді вона тільки за-

гучні скандали в нашому політикумі та перманентні політичні кризи відтіснили на другий план проблему роздержавлення місцевих так званих комунальних ЗМІ. А ситуація тут залишається не більш прозорою, ніж десять років тому, коли про це лише почали говорити. Якщо стан свободи слова у районах кілька років тому був патовим, то з приходом нової влади (після 2004–2005 років лівова частка голів адміністрацій та районних рад — нові люди), яка начебто констатувала лібералізацію у цій царині, становище на місцях не лише не змінилось на краще, а ще більше загострилося.

Це пояснити просто: багато нових керівників відчули свого часу на собі обмеження доступу до ЗМІ, і тепер, перебуваючи при владі, намагаються жорстко контролювати редакції, мавпуючи дії попередньої влади, часто досить незграбно. Як, наприклад, це робили в Новомиргороді, ухваливши рішення ради, яке встановлювало квоти (що саме мали на увазі?) на висвітлення позиції депутатів і керівництва ради. Чомусь нікому не спало думку: розширення свободи слова, ставлення до редакцій та до журналістів з повагою — запорука того, що в жодного депутата, якщо він має власну позицію, з якою хоче звернутися до громади, не виникне у цьому проблем.

гострилася. Протистояння між керівництвом району й редакцією врешті-решт призвело до того, що райрада ухвалила рішення про ліквідацію студії районного телебачення. Це фактично означало закриття районної газети. Річ у тім, що в середині 90-х районна газета у Новомиргороді, позбавлена підтримки влади, майже "помирала". Кілька журналістів на чолі з редактором Володимиром Пісковим не розгубилися й організували студію районного телебачення. Справа на той час для району була новою, незвичною, цікавою, і навіть попри тодішню економічну кризу принесла певний фінансовий успіх.

І все ж газетярі за покликанням, Володимир Пісковий та його колеги, як тільки з'явилась можливість видавати газету, повернулися до звичної й улюбленої справи. І не без успіху. Їм вдалося відродити фактично мертву районку, налагодити її регу-

лярний вихід у світ, завоювати прихильність читачів (наклад "Новомиргородщини" серед подібних видань має пристойний вигляд), та авторитет серед колег (газету не раз, і не лише на обласному рівні, називали однією з найкращих). Редакція перетворилась на успішне підприємство, за власні кошти придбала техніку. Вона стала не лише місцем випуску газети, а й своєрідним центромгуртування інтелігенції району, рупором спільних справ. Саме завдяки активній участі редакції зібрано кошти на спорудження в районному центрі пам'ятника юному Кобзареві, який у дитинстві з чумацькою валкою подорожував цими краями (повість "Наймичка").

Здавалося б, — радіти й розвиватися. До того ж, керівники району підібралися молоді й демократичні: голова районної ра-

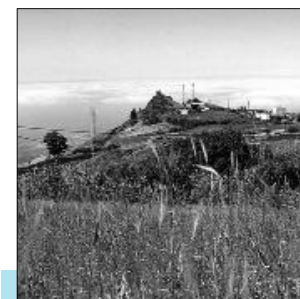
Продовження на с. 7

ДО 140-РІЧЧЯ "ПРОСВІТИ"



4–5

"СЛОВО БЕЗ КОРДОНІВ"



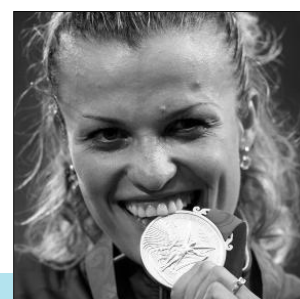
8

ХЕРСОНСЬКІ "ФАВОРИТИ"



11

ОЛІМПІЙСЬКА ЗОЛОТА



15

Добровільні пожертви
"На Кобзареву Церкву":
МБФ "Українська Родина"
Р/р № 26045200145101
в Подільській філії АКБ "Київ",
МФО 320401 ЗКПО 21709106

УСЬОГО НА РАХУНКУ ТАРАСОВОЇ ЦЕРКВИ — 900 294 грн. 00 коп.

• ДО 140-РІЧЧЯ
“ПРОСВІТИ”

Тричі відродившись із небуття — 1907, 1917 і 1989 років, Миколаївська “Просвіта” успішно діє, продовжуючи славні традиції попередників.

2007 року урочисто відзначили 100-річчя створення “Просвіти” на Миколаївщині. В обласному інституті післядипломної педагогічної освіти пройшли Аркасівські читання освітян, присвячені цій визначній події. Організатори заходу запросили просвітян Миколаївщини та тих, хто непохитно стоїть на засадах утвердження та розбудови української державності, культури, історії, мови. Присутні хвилиною мовчання вшанували пам’ять Василя Сліпця — одного з перших активістів “Просвіти”.

Урочистості з нагоди 100-річчя Товариства відбулися в Українському академічному театрі драми та музичної комедії за присутності представників “Просвіти” з багатьох регіонів, влади, партій, рухів, громад, організацій.

Організаційні збори Миколаївської “Просвіти” відбулися 25 лютого 1907 р. після панахиди по Тарасові Шевченку. З промовою про завдання й проблеми розвитку української культури, освіти, мови виступив Микола Аркас, композитор та історик, ініціатор створення Товариства, його рушій та меценат. У Статуті зазначалось, що “Товариство має на меті допомогти розвоєві української культури і просвіті українського народу його рідною мовою”.

Наприкінці 1907 р. у “Просвіті” було 180 членів різних станів і національностей. Працювали секції, які влаштовували лекції, вистави, концерти, вечори пам’яті Т. Шевченка, популяризували українські газети, книжки, діяла перша українська бібліотека-читальня, великий хор, оркестр. По суботах проводили літературно-музичні, сімейні, наукові вечори. М. Аркас написав першу популярну “Історію України-Русі”, першу оперу за поемою Тараса Шевченка “Катерина”, організував, усупереч заборонам, першу на півдні України початкову українську школу в Богданівці, згодом — у Христофорівці (через два роки їх заборонили). Товариство виступало з вимогами відновлення освіти українською мовою. Після смерті М. Аркаса (13 березня 1909 р.) Товариство продовжило роботу. 1910 року було проведено 16 літературно-мистецьких вечорів, поставлено 65 п’єс. Приблизно стільки — наступного року. У роки війни влаштували концерти в шпиталіях.

Після Лютневої революції осередки “Просвіти” з’явилися в Єланці, Снігурівці, Лисій Горі, Софіївці, Макіївці, інших селах. Товариство підтримало Українську революцію й Центральну Раду. На з’їзд “Просвіти” Миколаївщини 8—11 вересня 1917 року приїхали представники організації з Висун-

ГУРТУЄМО ПАТРІОТІВ

Тернистий шлях пройшла Миколаївська “Просвіта”. Покликано до життя й діяльності духовною потребою українського народу відродитися в пісні, культурі, традиціях і звичаях, Товариство діяло всупереч владним заборонам. Організатори Товариства вірили у творчі сили рідного народу, в його майбутнє, в його право мати національну державу, як і належить великим націям.



Виступає
Надія Огренич

ська, Березнегубатого, Нового Бугу тощо. Зі встановленням радянської влади роботу “Просвіти” було обмежено. 1924 року — ліквідовано як осередок “українського буржуазного націоналізму”. Згодом активних просвітян репресували, засудили або розстріляли.

Роботу аркасівської “Просвіти” у Миколаєві та області відновили 1989 року після установчого з’їзду “Просвіти” у Києві, де були її делегати з Миколаївщини. Першим головою став письменник В. Бойченко, потім інженер В. Сліпець, викладач С. Загородній.

Нині товариство очолює Надія Огренич, кандидат педагогічних наук, доцент, директор інституту післядипломної педагогічної освіти, заслужений працівник освіти України. Головні напрями роботи — популяризація української культури, мови, книжок, преси, відновлення діяльності українських шкіл та дитячих садків, боротьба за повернення вищої освіти українською мовою, проведення лекцій, зокрема в армії, підтримка українських народних та естрадних колективів, видання власної газети “Аркасівська вулиця”, участь у роботі над проектом “Закон про мови”, звернення до органів влади, підтримка патріотичних партій та рухів, організація курсів з вивчення рідної мови. 2001 року Миколаївська облдержадміністрація затвердила склад робочої групи з контролю за здійсненням обласної програми виконання Закону Української РСР



Ансамбль учнів Першої української гімназії

“Про мови в Українській РСР”, співголова якої — Надія Огренич.

Найважливішу роль у консолідації суспільства відіграє мова. Саме мова завжди була основою духовного єднання людей у певну спільноту. Мова — явище водночас індивідуальне й соціальне, вона обслуговує кожну людину й суспільство. Спільна мова дає змогу сконцентрувати його інтелектуальний потенціал, що врешті-решт перетворюється на могутню рушійну силу.

“Імунна система” нашої суспільно-культурної організації зараз не в найкращій формі. Якщо українська мова зникне з ужитку на території, де живе титульна нація — українці, то більше ніколи не відродиться.

Надання Конституцією України

українській мові статусу державної, на жаль, не розв’язує проблеми. Розкручують барабан зі старими проблемами, коли підвалини державотворення пафосно декларують у Конституції, пафосно озвучують деякі чиновники, а насправді залишаються на папері. Тим часом громадське життя будують за принципами рабського мислення з його критеріями та оцінками — маємо те, що маємо. Це глобальна проблема, над подоланням якої активно працює Миколаївське обласне об’єднання Всеукраїнського товариства “Просвіта” ім. Тараса Шевченка. Так, 2005 року, коли в Україні, зокрема в Миколаївській області, тривала кампанія зі збору підписів до референдуму з надання російській мові статусу другої державної, саме Миколаївська “Просвіта” звернулася до Президента та Генерального прокурора з проханням вжити заходів щодо ініціаторів проведення цієї акції. Ми-

родного конкурсу знавців української мови ім. Петра Ячика, у квітні проходить фестиваль учнівської творчості “Таланти твої, Миколаївщино”, присвячений Шевченківським дням, а в березні — вшанування пам’яті Тараса Шевченка.

Миколаївське обласне об’єднання ВУТ “Просвіта” ім. Тараса Шевченка систематично працює над створенням первинних осередків “Просвіти”: у миколаївських ВНЗ і бібліотеках.

Плідно працюють первинні осередки в Новобузькому районі (голова В. Галущенко), в Миколаєві (голова Л. Цуркан).

Керівникові осередку “Просвіти” Корабельного району Миколаєва Олегові Матіюку вдалося організувати первинні осередки на всіх великих підприємствах району й залучити до активної діяльності керівників різних рангів. Просвітяни Корабельного району щороку передплачують газету “Слово Просвіти” для всіх навчальних закладів району.

Обласна “Просвіта” спільно з обласним науково-методичним центром народної творчості та культурно-освітньої роботи традиційно проводить Всеукраїнський фестиваль театрального мистецтва “Від Гіпанісу до Борисфену”, фестиваль кобзарського мистецтва, конкурс юних поетів і читців “Україна — гордість моя”, бере участь у просвітницьких Різдвяних вечорах. Бузька народна капела “Кобзарський передзвін” присутня на всіх цих заходах.

Навчальні заклади й культурні установи отримують у подарунок комплекти навчальних, науково-популярних і художніх книг, а також компакт-дисків видавництва “Просвіти”. Такі видання вручають переможцям творчих та інтелектуальних змагань.

2000 року Миколаївське обласне об’єднання ВУТ “Просвіта” ім. Тараса Шевченка заснувало щомісячну газету “Аркасівська вулиця”, на шпальтах якої з’являються цікаві матеріали з української науки, освіти, культури, художні твори митців Миколаївщини, корисні поради керівникам освітніх закладів з організації та проведення державних свят.

Одне з головних завдань Миколаївського обласного об’єднання — вшанування видатних українських діячів. Зокрема, Товариство виступило з ініціативою встановлення у м. Первомайську погруддя письменника, режисера, кіноактора Миколи Вінграновського.

Слова Ліни Костенко “Лиш храм збудуй, а люди в нього придуть” — наша духовна позиція. “Просвіта” — один із найкращих і найстаріших українських проектів, і люди, що стояли біля його витоків, плекали не лише наукове, літературне, музичне й освітнє об’єднання, а й політичне.

Навколо обласного об’єднання гуртуються всі члени Товариства та його симпатички. Вони усвідомлюють, що втратити слово — це втратити культуру, традиції, тобто позбутися того, що виокремлює націю.

“Просвіта” завше стояла вище дріб’язкових чвар і виховувала та продовжує виховувати сотні тисяч українських патріотів, вірних і мудрих, сумлінних і працьовитих.

Прес-служба
Миколаївського ОО
ВУТ “Просвіта”
ім. Т. Шевченка

ПРЕДСТАВНИКИ НАРОДУ — ПРОТИ НАРОДУ?

Група депутатів Олексієво-Дружківської селищної ради, що на Донеччині, відмовила громадським організаціям і громадянам у проханні назвати одну з вулиць селища ім’ям відомого правозахисника, дисидента, співзасновника Української Гельсінкської групи Олексія Тихого. Мотивація була приголомшлива: “А что он сделал для поселка?”

Після цього відбулося зібрання громадян вулиці Тухачевського селища Олексієво-Дружківки, яку й хотіли перейменувати. Мешканці більшістю голосів ухвалили резолюцію, згідно з якою вони вва-

жають, що перейменування їхньої вулиці допомагатиме підростаючому поколінню краще пізнати історію та відіграватиме виховну роль. Називаючи вулицю ім’ям видатного земляка, вони хочуть увічнити пам’ять про нього.

На наступній сесії секретар селищної ради Тетяна Шаповалова розповіла про це зібрання і про звернення до депутатів Почесного громадянина міста Миколи Янка, в якого колись навчався Олександр Тихий. Про Олексія М. Янка зокрема пише: “Тихий — це відблиск нашого народу, сміливий борець за його долю й культуру.

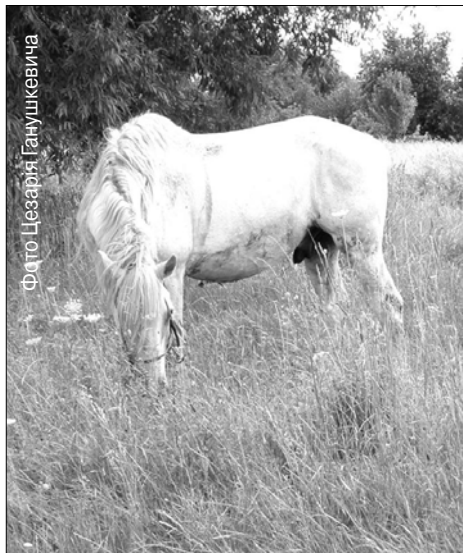
Подібно до того, як його героїчний прославлений брат Микола Носуля ціною свого життя дав можливість друзям-солдатам переможти йти вперед, так і Олександр Тихий віддав своє молоде життя за долю народу, його переможний рух до створення незалежної України. Підтримую рішення жителів вулиці Тухачевського”.

Але навіть після цього 12 депутатів із 19 проголосували проти перейменування. Отже, думка народу для них ніщо. Тож чію волю вони виконують?

Інф.

ВІТАЄМО УЧАСНИКІВ ДРУГОГО МІЖНАРОДНОГО ПИСЬМЕННОЦЬКОГО ФОРУМУ «СЛОВО БЕЗ КОРДОНІВ»!

У гості до українських літераторів прибули творчі побратими — найкращі письменники і перекладачі з 20 країн Європи й Азії



Мареk ВАВЖКЕВИЧ
Республіка Польща

Фотографії оманливі. Моя мати
Ніколи не була такою старою.
Після мого сорокаріччя
Вона випереджала мене
Заледве на кілька місяців, —
Якщо не враховувати
Її доброту і мудрість.

Сьогодні мені, майже
сімдесятирічному,
Здається, коли дивлюся на мою
молоду матір,
Що вона старша від мене
Тільки на одну смерть.

Травень 2006 р.

З вірша постала
І у вірш обернешся
Хоча чигають на тебе
Безліч вмирущих поезій

Ти сама себе створила
Я творив інакше
Аніж ти сама

Ти — інший вірш
Інший ніж ти
У своєму вірші
Інший ніж ти
У моєму вірші

А власне
Вони рівнозначні

Травень 2006 р.

Переклад з польської
Анатолія ГЛУЩАКА

Міколас КАРЧЯУСКАС
Литовська Республіка

МОТИВ СПЕКИ

І ліс без назви, і поляна.
На хати-вдови, на малі
Байдужно яблуні поглянуть —
На небі тиша й на землі.

Мов казка давня — ці тятиви,
Що натягнула їх трава,
На купині мітлиці сиві,
Птахи принишкли, дерева.

Почувши вітру шамотіння,
Криваво зацвіте пасльон,
Обвал землі у сновидінні
І жак побачить під пеньком.

І знову тихо. Тільки скраю
Прадавніх гір — мій слід живий.
Пригасле сонечко сідає
На тихім крайчику Литви.

Переклад з литовської
Дмитра ЧЕРЕДНИЧЕНКА

Раде СІЛЯН
Республіка Македонія

З ЦИКЛУ “ГЛАСОВИ”

Наші тіла
Вроду ствердили
Таємниці удостоверили

Зерна разом із плевелами
На попіл і глину перетворені

Перехрестивши чола
У земляних ровах заснули

Широкою утробою
Ріки без притоків
Бистриною пливли

Під хмаровинням печальним
У невідомому напрямку
Не почувши “з Богом”

Без привидів
Без втоми ілюзіями
Сліпі воїни не наші поводити

Через вершини і пагорби
Вічність долаючи
Перестрашені
Розспівані

і зморені
ношею
роки
нас перескакують

Білі коні несуть
Небесний візок
На вершечку лодії
Знамено розвівається

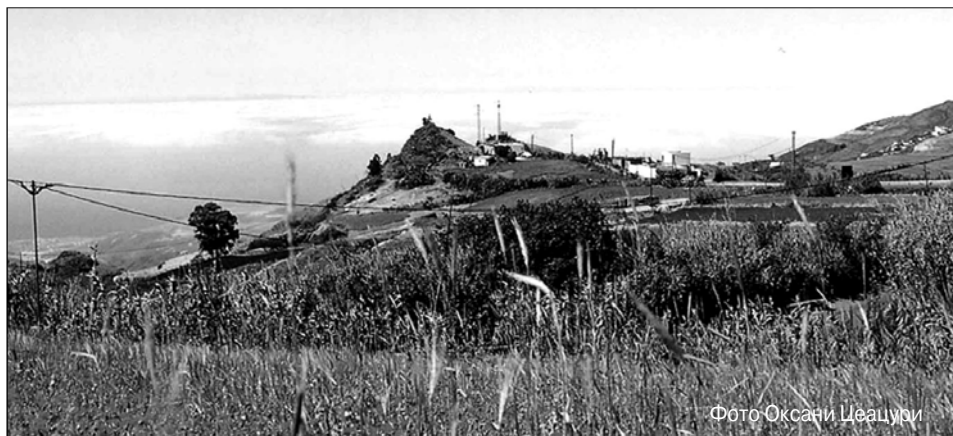
Від утроби гордовитої
Собаки плідні беруть
Дні — ночі
З нами змагаються

Роки перераховують
І нишком
Доки ранок не дізнався
Удачу підстерігають

Наші тіла
Реальні відбитки
Преображення проїздом
Голоси відлунюють

Сліди в сліди гирчать
Залишені на потім
Німо засвідчать
Наше існування

Переклад з македонської
Любові ГОЛОТИ



Віра ЧОРНИЙ-МЕШКОВА
Республіка Македонія

ЛЕГЕНДА — НЕБО

Оскільки ти глянеш на висоти неба,
охопить тебе тріпотіння
щойно пробудженого цвіту.

Думки ширяють
по загадкових обширах
привабливої Венери.

У пеклі зірниць
гра трепетних плям
будить ворота
людського осягнення.
Імпульс його прагнень
гуркотить у еруптивних центрах
невідкритої планети.
У затуманеній частині ока
центри споконвічних ген
присипають тебе в колісці міфів.

ОСІННІ ПЛАСТИ

Тихо,
поки прозорість
умивається
у сірості
осінніх пластів,
перекидаються
дощові води.
Час
у надрах
біль ховає.
Ані слова від каменю,
ані пробачення заради забуття,
лише осики
на вітрі.

ЗАСНОВНИКУ

У затуманілих висотах
доторк торжества
зорі від кам'яної породіллі
розвиднить.

Величина з поклику
Прагнення без кайданів
клітинами рухають
гуркіт віку.

Зародки
повіки Світанку
протерли плеском
життєвих хвиль.

Хвиля — вихід сонця тліє.
Хвиля — день незаперечний.

Засновник світла
прагненням кругозору
в ядрах наших істот
живе величину буття.

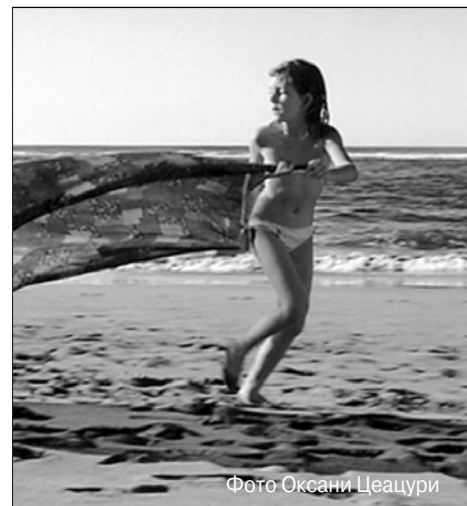
ПРОСВІТИТЕЛЯМ

З-за Карпат пласти тягаря
купаються у тихому
пірнанні присмерку.
Рабуш слов'янства дозріває.

Попливли води.
Осадки від крапель —
не своє,
від споконвіку буття
далеке джерело.

Апостоли Дня
вернули
Сонце нутрощі.

Глаголяти Вам
заради Великої
писання слов'янства,
в яблуках
очного кругозору,
яблуком
зірки напоюють.



Тіціана КОЛУССО
Італійська Республіка

ЗБІГАЄ ЕПОХА

Збігає епоха, набухає найгіршим,
заплямила стоки, образила кожний
можливий відтінок
відразою — епоха потворна,
глобалізована, ненормальна,
пластична, непоправна,
засмічена, спопеліла, одержима,
обдурена, упосліджена,
розпорошена, набундючена,
примарна,
марнославна, переоцінена,
здрибніла, безтямна,
зіпсута, ентропійна — і я,
щоб не злитися з хором
плювальників, які роблять це з
вигоди,
протесту, або, щоб виділитися,
зникаю, розсіююся цього ранку
вздовж берега містечка
на тисячолітньому мосту,
вдихаючи вогку свободу
привільного часу, час,
що вільно перетікає у вищі форми,
завершальний, кінечний,
і все ж вічний, зупинений у собі,
вдихаю/видихаю усміхнену
опірність
без епічності, мовби кіт,
який однісіньким оком, вцілілим у
бійці, простежує звинини,
необхідні і незбагненні,
гладенької течії води і світла,
змикання з езотерикою.

ВИТРИМАТИ, ЯК САЛАМАНДРИ

“Бачу, як саламандра
прослизає крізь усі вогні.
Навіть не здригнувшись
і не відчуваючи ніякого болю”
Інгеборг Бахман

Я бачу вас, знаєте? Не обманюйтесь
неуважністю, моїм поглядом
мимохідь. Я бачу вас,
колишні підпалювачі, нині вірні
пожежники,
провидці позавчорашнього,
вода на вогонь, ножиці — й аркуш
увічнень помре.

Я бачу вас:
у засідці лісів безлісних,
в терновищі заломленим
сховані в темряві ямки,
поглинуті крахом снів слави,
стиснені в черзі фойє.
Ну то що ж?

Нічого особистого. Я швидше
схильна,
як саламандри,
витримати
проходячи спритно через вогні —
уперті з необхідності
невимовні з якоїсь примхи
соціології,
закодовані тільки
в мигтінні світла,
в болісній линьці.

Переклад з італійської
Валентини ДАВИДЕНКО

Ніна ГНАТЮК
Фото Ганни ОБОРСЬКОЇ

КОЛИ ЖИТТЯ — ЧАСТИНА ІСТОРІЇ

Здається, на жодній з культурно-мистецьких акцій останніх місяців не було такої кількості телекамер, журналістів, як 9 жовтня в Національному музеї історії України. Всі підходили до невеличких столиків, на яких — рукописи, світлини. Ось невеличка, поховала фотокартка, де відразу впізнаєш Лесю Українку. А цей рушник, гаптований червоними узорами, мама геніальної поетеси, відома українська письменниця Олена Пчілка купила на Подолі. Ці та інші старовинні реліквії — лише часточка тих скарбів нашої культури, пов'язаних із життям і творчістю Тараса Шевченка й Лесі Українки, які повернулися в Україну з архіву Української Вільної Академії Наук у США. А з Італійської Республіки повернено цінні предмети археології. Усе це відбулося завдяки спільним зусиллям Міністерства культури і туризму України, Державної служби контролю за переміщенням культурних цінностей через Державний кордон України та Служби зовнішньої розвідки України.

Заступник міністра культури і туризму України Микола Яковина зазначив, що ми свідки унікальної події — на Батьківщину повернено не просто музейні експонати, а матеріальні свідки життя тих, хто стоїть першими в пантеоні українських предтеч, учителів і пророків. Ще кілька дорожчих часточок спадщини Т. Шевченка й Лесі Українки зайняли своє місце в скарбниці української культури. Символічно, що ці два імені, нерозривно поєднані глибинним духовним зв'язком, постали перед нами разом.

Двадцять століття з його війнами й окупаціями, переслідуваннями і голодоморами, танковими траками, кованими чобітьми пройшлося по тендітних вітках людських душ, безцінних витворах їхніх рук. Лише в роки Другої світової війни в Україні було повністю знищено вісім музеїв, 250 пограбовано. Втрачено 46 мільйонів архівних справ, понад 51 мільйон примірників книжок з музейних експозицій та бібліотек.

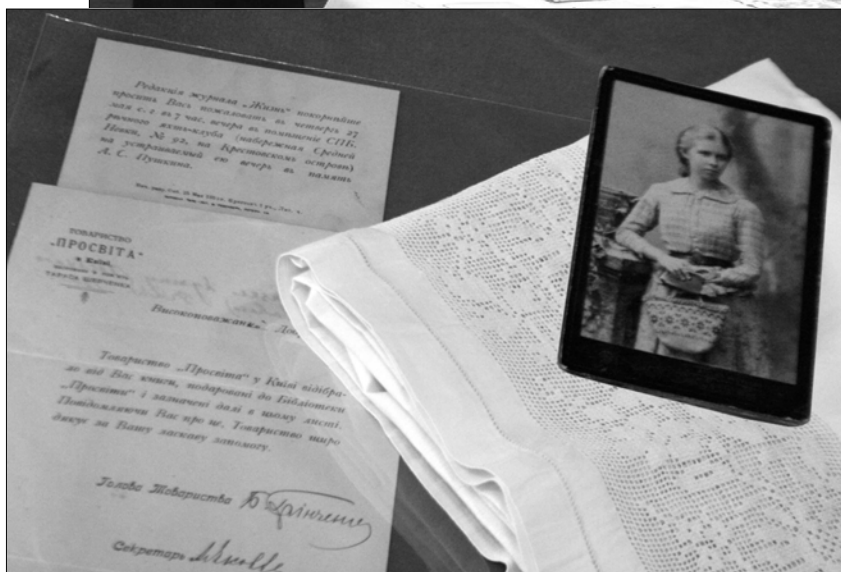
На жаль, втрачаємо й тепер, у мирний час, зокрема внаслідок крадіжок із музеїв. Це лихо планетарного масштабу. Тому маємо зробити все, щоб не лише зберегти музейні скарби України, а й повернути з-за кордону ті національні надбання, що за заповітами видатних письменників, художників, науковців, духовних діячів і їхніх спадкоємців належать нашому народові.

У цій непростій справі є вже перші здобутки. Географія надходжень втрачених культурних цінностей до України різноманітна: Австрія і Болгарія, Бразилія і Великобританія, Росія, США, Франція, Канада, Німеччина, Польща, Швейцарія, Угорщина, Румунія, Словаччина, Ліхтенштейн. Повернено документи, книжки, речі, пов'язані з життям і творчістю У. Самчука, В. Винниченка, В. Барки, Б. Лепкого, О. Довженка, родини Косачів.

Нині ж на Батьківщину вже повернули частину архіву Будинку-музею Т. Шевченка в Києві. Архів урятував під час фашистської окупації 1943 року відомий літературознавець, архівіст, засновник і перший директор цього музею Володимир Міяковський. Повернення документів ініціювала донька В. Міяковського Оксана Мія-



Учасники зібрання



Ці документи пов'язані з історією “Просвіти”

ковська-Радиш, у приватному архіві якої знайдено листування і документи, фотографії Валентина Яковенка (1859—1913) — письменника, журналіста, редактора і видавця творів Великого Кобзаря.

Радіємо, що також повернено на рідну землю архів Лесі Українки та її родини, який вивезли під час Другої світової війни сестри Іздора Косач-Борисова та Ольга Косач-Кривенюк. Значну частину цього цінного зібрання художніх текстів, листів, фотографій, особистих речей повернено в Україну 1991 року завдяки зусиллям племянниці геніальної поетеси Ольги Сергіївни і літературознавця, дослідниці життя і творчості Лесі Українки Тамири Скрипки.

Нині Тамара Скрипка працює хранителем фондів Української Вільної Академії Наук у США. Українка за станом душі, палка патріотка, вона зробила все, щоб ці неоціненні для нашої культури документи знову повернулися на Батьківщину, щоб вони не просто лежали в музейних сейфах, а працювали на відродження і примноження духовності усіх нас, на виховання у молоді тих найшляхетніших рис, що були притаманні Тарасові Шевченку й Лесі Українці. Микола Яковина сердечно привітав Тамару Скрипку з високою державною нагородою і від імені Президента України вручив їй орден Княгині Ольги III ст.

Як зазначив радник Президента України, академік НАН України Микола Жулинський, повертати національні надбання в Україну непросто. Щоб ці архівні мате-

ріали стали власністю нашої держави, потрібно було передусім Тамирі Скрипці описати архів Вільної Академії Наук, виявити ці документи. А потім — вісім місяців напруженої праці дипломатів, юристів, фахівців інших професій.

Кожен повернений експонат — колосальне надбання України.

У майбутньому завдання полягає в тому, щоб здійснити опис усіх архівів громадських організацій, наукових установ за кордоном і виявити ті надбання, які спільними зусиллями ще можна повернути в Україну. Відходять покоління, відбувається асиміляція — дедалі важче знаходити діаманти, закинуті штормами історії на чужі землі. Та маємо зберегти для наступних поколінь те, що створено генієм наших попередників.

Генеральний директор Національного музею Тараса Шевченка письменниця Наталя Клименко подякувала за цінні документи, якими поповниться експозиція літературно-меморіального Будинку-музею Тараса Шевченка в Києві. У цьому будинку на “Козиному болоті” біля Хрещатика навесні 1846 року оселився Тарас Шевченко. Тут поет прожив щасливий рік, сповнений цікавих зустрічей і творчої праці. Тому дуже доречні й дорогі понад 70 архівних одиниць, що поповнять експозицію цього унікального

музею напередодні його 80-річчя. Пані Наталя запросила шанувальників творчості Великого Кобзаря на ювілейні урочистості, що відбудуться у цьому затишному будинку за адресою провулок Т. Шевченка, 8-а 10 листопада о 15 годині.

Можна зрозуміти радість директора музею видатних діячів української культури Наталю Терехову. Адже всі ці речі з родини Косачів зберігають теплі дотики їхніх рук, сяйво їхніх очей. Ось рушник, вишитий білим по білому, що належав Ользі Косач-Кривенюк, і батькова краватка, і рушник Олени Пчілки. А це — оригінали віршів, листів. Це неоціненний дар, за який маємо дякувати і Вільній Академії, й “гілочці” родинного дерева Лесі Українки Ользі Сергіївни.

Поповниться також експозиція Національного музею історії України (директор Сергій Чайковський). Це археологічні знахідки II—VII ст.: підвісок-амулет, перстень і дзвоник із бронзи. Заступник голови Служби зовнішньої розвідки Василь Вакарюк сказав, що речі ці не всіяні діамантами, але насправді їм немає ціни, адже вони — яскраве свідчення високої культури наших предків. Повернено ці археологічні знахідки з Італії завдяки співпраці багатьох небайдужих людей.

Вітаючи усіх з цією небуденною подією, керівник Головної служби гуманітарної політики та з питань збереження національного культурного надбання Секретаріату Президента України Олександр Биструшкін говорив про те, що всім нам слід плекати у своїх дітей і онуків священне почуття патріотизму. Більшість видатних постатей української історії, науки, культури ще не осмислені, не пізнані як унікальні творчі особистості. А вони — гідний взірць нашої молоді для наслідування. Кожен рядок, що належить до вершин творчості Тараса Шевченка, Лесі Українки, інших велетів духу, їхні листи, документи, спогади про них сучасників мають зміцнювати священне почуття патріотизму, гордості за рідну Україну, віру в краще майбутнє.

“Історія мого життя складає частину історії моєї Батьківщини” — ці рядки Тараса Шевченка доречно згадати з нагоди повернення реліквій в Україну. Завдяки їм ми глибше пізнаємо трагічну, складну й таку багату нашу минувшину.

Серед найгідніших сучасних подвижників музейної справи України — Михайло Сікорський, Герой України, лауреат Шевченківської премії та премії імені Д. Яворницького, заслужений працівник культури України, кавалер кількох орденів. Не може не дивувати витворене цією людиною разом з помічниками-однодумцями. У 1951—1954 роках він заснував Історичний музей, багато років очолював Національний історико-етнографічний заповідник “Переяслав”, де діє 27 унікальних світового рівня музеїв. Завдяки Михайлу Івановичу місто Переяслав-Хмельницький на Київщині перетворилося на музейний заповідник, де сучасна молодь може духовно збагатитися та усвідомити, звідки її коріння.

З нагоди 85-річчя зичимо Вам, шановний Михайле Івановичу, всіляких гараздів, козацького здоров'я на многі літа, снаги на добрій діла. Хай Вам Бог допоможе здійснити Ваші плани, яких не меншає, а головне — зреалізувати з колективом заповідника “Переяслав” давню мрію про створення Музею історії Київської Русі. Також й досі в Україні нема. Водночас сподіваємося, що держава нареш-

ТВОРЕЦЬ УНІКАЛЬНИХ МУЗЕЇВ



Михайло Сікорський зі студентами Національної академії образотворчого мистецтва й архітектури

ті допоможе добудувати приміщення Історичного музею — майже 30-річний довгобуд.

Усі, хто Вас, Михайле Івановичу, знають, зігріті теплом Вашої душі, сповненої по вінця сонцем, лю-

бов'ю до Матері-України, турботою про духовне відродження її народу.

Доземний Вам уклін.

Борис ВОЙЦЕХІВСЬКИЙ



Поети М. Людкевич, Л. Степовичка, О. Височанський біля палацу графині Щербатової в Немирові

НЕ РОЗМИНУТИСЯ З ЛЮДИНОЮ

придніпровське Поділля, бував у навколишніх селах.

Молодий Михайло Коцюбинський був закоханий у Марусю Міхневич, доньку священника із села Дзигівка Ямпільського повіту. Це за 7 кілометрів від його рідного Безводного. Кам'яна, оригінальної архітектури церква, у якій правив отець Федір, збереглася досі. Ми з мамою не раз ходили туди.

Михайло Коцюбинський підтримував з дівчиною найсердечніші стосунки. Ділився з нею творчими планами, цінував її думку про свої поетичні спроби, зокрема переклади з Генріха Гейне, присвячував їй ніжні ліричні строфи.

У вірші “Як раннім морозом побиті квіти” є такі рядки:

*Змогли б ми гарячим коханням,
Зуміли б ми серцем і світ весь нагріти,
Знайшли би ми місце і чесним
бажанням,
Та годі ж! Несила... Одно лиш — тужити.
Кругом нас — неправда, горе, біднота,
Аж серце стискає від гіркої муки.
А поміч подати — даремна турбота.
Розв'язаний розум — так зв'язані руки.*

Живучи у Вінниці, Маруся Міхневич запросила Михайла Коцюбинського в гості у село Дзигівку. Напередодні Різдва 1887 року молодий закоханий поет рушив у дорогу. З цікавістю юнак знайомився з селом, якому майже 600 років, запам'ятовував легенди й перекази. Одна з легенд розповідала про відчайдушного козака Дзигу, який утік від жорстокого пана, вподобав Наддністрянчину і на березі тихоплинної річки Коритної, що впадає у Дністер, збудував хутір. Так народилася Дзигівка.

На основі почутого й побаченого тут

Михайло Коцюбинський пізніше написав оповідання “П'ятизлотник”.

Маруся Міхневич так і залишилася першим ніжним коханням Михайла Коцюбинського, вічною загадкою для дослідників його творчості. А впродовж Михайло Коцюбинський писати перестав, хоч поезією дихали всі його наступні прозові твори.

У той самий період, що й у Дзигівці, Михайло Коцюбинський побував у Клембівці, що розташована за кілька кілометрів від цього села дорогою на Вінницю. Клембівка багато століть відома в усьому світі як осередок неповторної вишивки. На ярмарках у багатьох містах і містечках Поділля письменник бачив килими, сорочки, рушники, серветки, які вигаптували місцеві селянки. Він цікавився технікою вишивки, умовами праці жінок.

Можна стверджувати, що письменник відвідав Клембівку ще раз, їдучи до Молдови на боротьбу з філоксерою (жовтень 1892 року). У дорозі йому й трапилося повідомлення про те, що “пані Декар’єр має експонувати на Всесвітній виставці у Чикаго гаптування сріблом і золотом селянок Ямпільського повіту Подільської губернії”. Після того й написав письменник свій нарис “Вироби селянок з Поділля на виставці в Чикаго”.

Письменник зі знанням справи описує технологію вишивки, тканина “бомбаку”, тобто полотна. “Робота чудова, візці гарні, рясні”, — захоплюється він. Але зазначає про важкі умови, в яких перебуває “в нас на Україні народний промисел. І не дивно, бо бідний, неосвічений український селянин не може дати собі ради, а байдужа інтелігенція не поспішається подати руки “меншому братові”, бо їй не стає почину, поки “німець покаже стежку”, а той просто не доміркується до того, що давно вже пора звернути увагу на народний промисел та всякими заходами підняти його”. Завершує письменник свій нарис багатозначним словом “сумно”.

Коцюбинський оголошував на потребі популяризувати неперевершені клембівські вишивки серед інших народів, щоб “перед цілим світом заявити, що ми, українці, існуємо та маємо свою культуру”.

Багато років у Клембівці працювала фабрика художніх виробів “Жіноча праця”, яку очолював М. А. Калетнік. Мистецькі твори місцевих майстринь не раз експонували на



Літературно-меморіальний музей М. Коцюбинського

найбільших виставках не лише в Україні, колишньому Союзі, а й Франції, Бельгії, США, Німеччині, Канаді, Японії. У далекому японському місті Осака на міжнародній виставці “Експо—70” був стенд з роботами клембівських вишивальниць.

І що ж? Директор фабрики М. А. Калетнік трагічно загинув. Підприємство поволі занедало, а згодом зовсім перестало працювати. І хоч син колишнього директора Григорій Калетнік був і головою Вінницької облради, і головою облдержадміністрації, й народним депутатом, а донедавна у Верховній Раді засідав уже онук Ігор Григорович, хоч як дивно, вони не подбали, щоб відродити славу клембівських народних промислів — фабрику “Жіноча праця”. Жінки тут не перестали вишивати, але їм самотужки не пробитися на виставки, ярмарки, та й покупців важко знайти. Втрачено не лише славу, а й кілька сотень робочих місць. Не передається, як колись, досвід від старших до молодих. Тут теж хочеться повторити оте “Сумно!”, яким завершив свій нарис Михайло Михайлович.

Про все це думалося мені, коли в складі творчої делегації виступала у Вінниці, коли дякувала за Всеукраїнську літературну премію ім. М. Коцюбинського, якою відзначено мою збірку віршів “Вересневі багаття”. Найкраще вшанування пам'яті Михайла Коцюбинського — виконання його заповітів: не розминутися з людиною, своїм розумом і серцем освітити небо і землю. Отже, мусимо спільними зусиллями відродити славу клембівської вишивки, фабрику “Жіноча праця”.

Яка прекрасна й мальовнича Волинь! Раніше знала її лише з творів Лесі Українки, захоплювалася її краєвидами, відвідуючи Колодяжне, Нечимне, що дали натхнення для народження геніальної “Лісової пісні”. І ось — Дермань, давнє містечко, про яке перша літописна згадка датована ще 1322 роком. Сюди, на землю Івана Федорова, Мелетія Смотрицького, Уласа Самчука, Бориса Тена, нас запросили організатори літературно-мистецького свята “Дерманський світильник”.

Чимало цікавого почули з уст Федора Єфімчука, вчителя історії Дерманської гімназії, директора місцевого музею Уласа Самчука. Це з його доброї ласки ми оглянули ті місця, де 20 лютого 1905 року народився Улас Самчук. Саме в Дермані Василь Острозький заснував славнозвісний Свято-Троїцький монастир. Як зазначив у виступі на святі письменник Євген Шморган, з ініціативи місцевої “Просвіти” і Рівненської організації НСПУ на цьому відродженому храмі, який без дозволу заселили серед ночі черниці Московського патріархату, було встановлено меморіальну мідну дошку на честь Мелетія Смотрицького. Цю дошку нові господарі храму зірвали і викинули. Просвітяни знайшли її й віддали до місцевого музею.

Зусиллями Рівненської письменницької організації, просвітян відкрито музей Уласа Самчука, видано дослідження про його життя і творчість. Готують до друку книжку Антона Кучерука, жителя Дермані, якого розстріляли на Лебедщині. Він теж навчався в місцевій гімназії, добре знав Уласа Самчука. Можливо, Рівненське земляцтво у Києві допоможе з виданням книжки розстріляного патріота, що був і поетом, і прозаїком?

СВІТОЧІ НАДИХАЮТЬ І ЗОБОВ'ЯЗУЮТЬ



Учасники свята “Дерманський світильник” біля пам'ятника Уласу Самчуку в Рівному

Депутат Здолбунівської районної ради Світлана Ніколіна з гордістю говорила про те, що тут був один з найбільших осередків УПА. Тисячі патріотів загинули за те, щоб ми на рідній землі не були рабами, відродили національну культуру, плекали праотчу мову. А ми сьогодні розшарпані поміж партіями,

зневірені у високих ідеалах. Очевидно, треба розпочинати боротьбу спочатку.

Меморіальна дошка Мелетію Смотрицькому — це тест на справжній патріотизм. Чому в незалежній Українській державі маємо просити церкву Московського патріархату, щоб знову встановити дошку на храмі? Тут

діяти треба громадою, рішуче і невідступно.

На святі “Дерманський світильник” прозвучали насичені щирістю слова багатьох майстрів пера — Віктора Вербича з Луцька, Сергія Синока з Тернопільщини, Миколи Гнатюка з Дермані, Миколи Тимчака з Дубна, Миколи Пшеничного з Рівного, киянина Михайла Сидоржевського, учнів Дерманської гімназії.

Учасників свята привітали виконувач обов'язків голови Здолбунівської районної держадміністрації Ігор Бандюк, голова Рівненського обласного об'єднання ВУТ “Просвіта” ім. Тараса Шевченка Микола Федоршин. На мистецькому вечорі, який вела голова Рівненської обласної організації НСПУ Лідія Рибенко, було оголошено ім'я цього-річного лауреата премії імені Світочів. Ним став письменник, проректор Національного університету “Острозька академія” Петро Кралюк. Це вже шостий лауреат престижної відзнаки. На дипломі зображено портрети тих світочів національної духовності, боротьби за незалежність, якими пишається цей славний край.

І подумалося мені: чому не заснувати подібну премію під крилом “Просвіти” в кожній області? Нехай би високі імена Світочів нашої духовності й волі надихали, вселяли віру, зобов'язували до реальних дій в ім'я утвердження ідеалів соборності й незалежності духу, віри, усієї нашої землі.

Матеріали підготувала
Ніна ГНАТЮК
Фото автора

СЛОВО ПРОСВІТИ

ТИЖНЕВИК ВСЕУКРАЇНСЬКОГО
ТОВАРИСТВА «ПРОСВІТА»
імені ТАРАСА ШЕВЧЕНКА

АНОНС

ПЕРЕДПЛАТА-2009

Дорогі читачі!

Розпочалася передплата на Всеукраїнський просвітянський культурологічний тижневик “Слово Просвіти” на 2009 рік (поштовий індекс — 30617, 67-ма сторінка в “Каталозі”).

Передплату приймають усі відділення “Укрпошти” до 10 грудня — в селах і райцентрах, до 15 грудня — в обласних містах і столиці.

Вартість передплати разом із поштовими витратами:

на рік — 45 грн 89 коп.;
на півроку — 23 грн 42 коп.;
на 3 місяці — 12 грн 36 коп.;
на 1 місяць — 4 грн 27 коп.

Постійні читачі нашого тижневика пере-свідчилися, що на його шпальтах — актуальні публікації на мовну тематику, унікальні історичні розвідки, ексклюзивні інтерв'ю, безкомпромісні журналістські розслідування гострих ситуацій, широко висвітлюється молодіжна музика і концертна діяльність провідних митців України, виграє всіма барвами художня палітра майстрів пензля... Наступного року Ви, дорогі читачі, матимете можливість вести діалог із тими, хто живе Україною і для України, обстоювати разом з нами національні цінності.

Передплатити “Слово Просвіти” самі та заігуйте зробити це Ваших друзів, сусідів, учителів, бібліотекарів, усіх небайдужих до української справи! Разом переможемо!



Седнівські молодіці

Надія ОНИЩЕНКО
Фото Віктора КОШМАЛА

Седнівська осінь — неповторна. Кожного, хто приїздить у садибу Лизогубів, вона повертає до вічної гармонії Всесвіту. Цей “неначе й справді рай” надихав на творчість не лише Тараса Шевченка, Леоніда Глібова, Тетяну Яблонську, а й сучасних митців, які з 1964 року мають можливість побувати в Будинку творчості “Седнів” Національної спілки художників України.

Першу згадку про Сновськ (з XVI ст. Седнів), датовану 1068 роком, знайдено в Іпатівському літописі. У часи Київської Русі це був центр Сновської тисячі та одна з найукріпленіших фортець Чернігівського князівства. Під час визвольної війни під проводом Богдана Хмельницького Седнів стає центром козацької сотні, а з 1786 року — центром волості Чернігівського повіту. 940-річчю першої літописної згадки Седнева та 85-річчю заснування Чернігівського району й було присвячене Всеукраїнське літературно-мистецьке свято “Седнівська осінь”.

Наприкінці XVII ст. Седнів став маєтком чернігівського полковника Якова Лизогуба. Пам'ять про славетний козацький рід збереглася у кількох будівлях — мальовничому архітектурному ансамблі. Георгіївська церква (XVII ст.), розташована на давньоруському городищі, належить до найкращих витворів народної архітектури. Воскресенська церква (1690 р.) — родинний

НА СТРУНАХ ОСЕНІ

храм-усипальниця Лизогубів — один із ранніх зразків українського бароко на Лівобережній Україні. Успенську церкву побудовано у XIX столітті. Кам'яниця (1690 р.) — пам'ятка мурованої цивільної архітектури.

Її замальовував Тарас Шевченко. Вперше він відвідав Седнів на запрошення Андрія Лизогуба 1846 року, вдруге — 1847-го. Тут Тарас Григорович написав портрети Іллі Івановича й Андрія Івановича Лизогубів, створив акварельні малюнки “Коло Седнева”, “Чумаки серед могил”. 1904 року за ініціативи Федора Лизогуба на кошти, зібрані населенням, у парку садиби споруджено один із перших пам'ятників Кобзареві в Україні.

Гостей свята зустрічає Яків Ли-

зогуб (актор Олексій Биш). Урочистим покладанням квітів до пам'ятника Тарасу Шевченку відкривають урочистості голова Чернігівської облдержадміністрації Володимир Хоменко та керівник апарату Володимир Приходько. На свято приїхали Левко Лук'яненко, Павло Мовчан, Микола Жулинський, Ярослав Вантук, Іван Драч, Володимир Яворівський, Анатолій Авдієвський, Віталій Корж, Лесь Танюк, Михайло Чечетов, керівники мистецьких осередків з різних областей України. Біля пам'ятника “Козацька пісня” Андріяна Балого, відкритого торік, слухали кобзаря-лірника з Чернігівщини, лауреата Національної премії імені Тараса Шевченка Василя Нечепу.

З “гори високої” годинами можна милуватися ліричним пейзажем, який відтворив Леонід Глібов і Микола Лисенко у пісні “Журба”. В альтанці цю пісню виконав хор обласного філармонійного центру (соліст — заслужений ар-



На “гору високою” повернувся Леонід Глібов

тист України Володимир Гришко). Тихо кружляє осінній листок — так тихо і повільно, неначе боїться порушити натхненну красу.

Урочистості тривають. Голова Національної спілки художників України Володимир Чепелик зі скульптором Костянтином Добрянським відкривають пам'ятник Леоніду Глібову.

На святі, крім виставки народних майстрів і художників, крім короваїв і садиб можна подивитись на чудові виступи народних артистів України Валерія Буймиштра й Анатолія Паламаренка, співаків й танцюристів.

Приємно вражає організація Седнівського свята. Жодна з представлених садиб не повторювала іншу: були тут земська лікарня, земська школа з костюмованими дійовими особами; сімейні альбоми; жниці, куховарки в автентичних українських костюмах. Розмаїття сорочок, хусток і візерунків, на думку чоловіків, лише підкреслювало жіночу привабливість. Усі учасники дійства змогли скуштувати короваю й козацької юшки, проголосували за найкращі.

Свято закінчилося, але не хотілося від'їжджати з цього осіннього парку, оповитого філософською задумою бабиного літа. Ми намагалися зберегти в пам'яті, на фото зупинену в ритмі напружених буднів мить.



Почесні гості Седнівського свята



Засновник:
Всеукраїнське
товариство “Просвіта”
імені Тараса Шевченка
Реєстраційне свідоцтво
КВ № 4066
від 02.03.2000 р.

Шеф-редактор
Павло МОВЧАН

Головний редактор
Валентина ДАВИДЕНКО

Редколегія
Любов ГОЛОТА (голова),
Ярема ГОЯН,
Павло МОВЧАН,
Олександр ПОНОМАРІВ,
Іван ЮЩУК

Перший заступник
головного редактора
Ніна ГНАТЮК
279-49-47

Заступник головного редактора
Петро АНТОНЕНКО
279-49-47

Заступник головного редактора
з виробничих питань
Наталія СКРИННИК
278-01-30 (тел/факс)

Відповідальний секретар

Ірина ШЕВЧУК

Відділ літератури
Уляна ГЛІБЧУК
270-55-57

Відділ мови
Святослав МІЗЕРНЮК
279-39-55

Відділ просвітянської роботи

Надія КИР'ЯН
270-55-57

Відділ коректури
Олена ШУЛЬГА
278-63-69

Комп'ютерна верстка
Ірина ШЕВЧУК
Олег БЕССЬКИЙ
278-63-69

Інтернет-редактор
Євген БУКЕТ
279-39-55

Черговий редактор
Святослав МІЗЕРНЮК

Бухгалтерія
279-41-46

Адреса редакції:
вул. Хрещатик, 10-Б,
м. Київ, 01001

E-mail: slovo_prosvity@ukr.net
http://slovoprosvity.org.ua

Видруковано з готових
фотоформ на комбінаті
“Преса України” у середу.
Зам. № 3301242
Наклад — 25000

Листування з читачами —
тільки на сторінках газети.
Відповідальність за достовірність
інформації несуть автори.

Редакція залишає за собою право
редагування та скорочення текстів.
При використанні наших публікацій
посилання на “Слово Просвіти”
обов'язкове.

Індекс газети
“Слово Просвіти” — 30617
Передплатна ціна, враховуючи
поштові послуги:
на місяць — 3,94 грн.
на 3 місяці — 11,32 грн.
на 6 місяців — 21,64 грн.

